

## **Larissa Graciola Coroker da Silva**

Brazil, São Paulo - SP

[graciolacoroker.larissa@yahoo.com.br](mailto:graciolacoroker.larissa@yahoo.com.br)

ProZ profile: <https://www.proz.com/translator/2442944>

### **Education Background**

2015 – 2018	<b>Bachelor's degree in Translation Studies (English-Portuguese)</b> Phitoteraphy Glossary and Monography Centro Universitário das Faculdades Metropolitanas Unidas (FMU)
2012 – 2014	<b>High School</b>

### **Certifications/Courses**

April – April 2022	<b>Introduction to Game Localization</b>
February – February 2022	<b>Games Translation: How to Adapt and Localize Games</b>
February – February 2022	<b>Web Content Proofreading - RockUniversity</b>
July – July 2021	<b>Microsoft Word - Escola do Trabalhador 4.0</b>
June – June 2021	<b>Microsoft Excel - Escola do Trabalhador 4.0</b>
March – April 2021	<b>Customer Service</b>
August 2020	<b>Online Spanish - MOOC</b>
January 2018	<b>First Certificate in English (FCE)</b>
August 2017	<b>Brazilian Sign Language (BSL)</b>
February – May 2017	<b>English Course with emphasis on Juridical Translation</b>

### **Skills**

#### **Languages:**

**Portuguese** - native

**English** - fluent

**Spanish** – basic

## **Software skills:**

Microsoft Office  
Word Fast  
OmegaT  
MemoQ  
Smartcat  
Matecat

## **Qualifications**

- Production of glossaries, proofreading, and the subjects as follows: media texts (including the adaptation of their kinds for the radio, TV, and internet), technical texts (like recipes and leaflets), academic, sports, commercial, literary and juridical texts, poems, the accent of regional language and comic strips through academic works.
- Experience in the translation and proofreading of books and web novels.
- Experience in MTPE.

## **Professional Experience**

August 2018 – present

### **Freelance Translator/Proofreader**

- Working with the translation and proofreading of different kinds of text genres.
- Worked with the translation/MTPE of a web novel which had more than 28.000 words.
- Worked with the translation/proofreading of the books listed on my [portfolio](#).

October 2021 – January 2022

### **Bilingual Receptionist**

Used to host the national and international audiences of the company

January 2019 – September 2020

### **Bilingual Receptionist**

Used to host the national and international audiences of the company

February 2016 – August 2018

### **English Teacher**

Used to teach English to children, teenagers, and adults through didactic resources offered by the school and through different activities

2017

### **Non-remunerated internship in media texts**